

## ПРОБЛЕМЫ ТЕОРЕТИЧЕСКОГО И СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ

**В. Бандысик**

### СПЕЦИФИКА АНГЛИЙСКИХ И НЕМЕЦКИХ ТЕРМИНОВ В СФЕРЕ ХАКЕРСТВА

Компьютерная сфера является одним из наиболее активных источников новой лексики, что связано с появлением не существовавших ранее устройств или процессов, которым необходимо присвоить новое наименование. Для изучения неологизмов в данной сфере был проанализирован материал онлайн-словаря английских неологизмов «WordSpy» и немецкого онлайн-словаря «OWID». Всего было выявлено 73 английских и 36 немецких неологизмов тематической группы «Хакерство».

Наиболее продуктивные способы словообразования в английском языке включают словосложение (64 %) и блендинг (25 %): *beehacker* = *bee* + *hacker*, *back-hacking* = *back* + *hacking*; *digilante* = *digital* + *vigilante*, *hackerazzi* = *hacker* + *paparazzi*. Менее продуктивным способом является аффиксация (7 %): *crack* + *-er* = *cracker*, *grief* + *-er* = *griever*, *pre-* + *text* + *-ing* = *pretexting*. Один пример представляет собой метафоризацию: слово переосмысливается и приобретает новое значение (*samurai* ‘a computer hacker hired to legally infiltrate corporate computer systems for legitimate reasons’).

Немецкие неологизмы в сфере хакерства чаще всего образуются при помощи внешней номинации (заимствования), также можно выделить термины, образованные при помощи внутренней номинации (словообразования). Наиболее распространенными оказались заимствования из английского языка: 58 % – прямые, непосредственные (*das Cyberbulling*, *leaken*) и 14 % – гибридное словообразование. В составе таких гибридных соединений сочетаются заимствованная лексема и лексическая единица немецкого языка (*das Schadprogramm* = *shad(en)* + *das Programm*, *die Cyberabwehr* = *Cyber* + *die Abwehr*). Словосложение (25 %) является продуктивным способом словообразования не только в английском, но и в немецком языке: *die Abofalle* = *das Abo* + *die Falle*, *die Chefmasche* = *der Chef* + *die Masche*. Аффиксация в немецком языке (3 %), как и в английском языке, считается менее продуктивным способом словообразования: *der Trojaner* = *die Troja* + *-er*.

Таким образом, в ходе анализа выяснилось, что в английском языке неологизмы чаще образуются при помощи словосложения и блендинга, что показывает стремление носителей этого языка использовать уже существующие слова, комбинируя их для описания новых реалий. В немецком языке также преобладает словосложение. Однако наиболее характерной особенностью немецких хакерских неологизмов является большое количество непосредственных, а также гибридных заимствований из английского языка. Это объясняется отсутствием в немецком языке эквивалентов английским понятиям, появившимся вследствие внедрения новых технологий.